

Villava :: Atarrabia

Udal Osoko bilkurak [2]
2018ko aurrekontuak [4]
“era.eus”, euskara
familian ikasteko
plataforma [5]
HHB, konpromisoak bete
ditu [5]
Liburu bat Atarrabiako
emakumeen historia
jakiteko [7]
Lan komunitarioa,
ikaslea ikastetxetik
ez kanporatzeko
alternatiba [7]
“Villavakirol”, udal
kirol informazioa
Facebooken [8]
Kontzertuak familiertzat
apirilean [11]
Apirilaren 29an,
antzinako merkatua [11]
Dozena bat gazte
ostalaritz
ikastaroan [13]
Agenda [15]

Plenos municipales [2]
Presupuestos 2018 [4]
“era.eus”, una plataforma
para aprender euskera en
familia [5]
La OAC cumple sus
compromisos [5]
Un libro nos acerca la
historia de las mujeres
de Villava [7]
Trabajo comunitario, una
alternativa a la expulsión
del centro escolar [7]
“Villavakirol”,
la información
deportiva municipal en
Facebook [8]
Conciertos familiares
en abril [11]
El 29 de abril, mercado
de Antaño [11]
Una docena de
jóvenes en el curso de
hostelería [13]
Agenda [15]



Inauteria // Carnaval



Mendekotasuna Atarrabian // La Dependencia en Villava



Martxoaren 8a // 8 de marzo

**Argiteria
publikoa berritu
da (3)**



**Renovación del
alumbrado
público (3)**

**Bidali zure kontaktua, udal
informazioa jaso nahi
baduzu! // Envíanos tu
contacto si quieras recibir
información municipal!**

**Hainbat oztopo
arkitektoniko
ezabatuko dira (4)**

**Eliminación de
barreras
arquitectónicas (4)**

**NDA
dantza jaialdia (11)**

**Festival de danza
DNA (11)**

**Gaztelekuren
proposamenak
udarako (13)**

**Propuestas del
Gazteleku para el
verano (13)**

Osoko bilkura arrunta
2018ko urtarrilaren 25a

Lankidetza-hitzarmena Udala-ren eta CEAR-Errefuxiatuari Laguntzeko Espainiako Elkartearen artean. Zinegotzi guztiak bertan zirela, Osoko bilkurak Udalaren eta CEAR-Errefuxiatuari Laguntzeko Espainiako Elkartearen arteko lankide-tza-hitzarmena onetsi zuen aho batez.

Atargi eta Martiketeko oztopo arkitektonikoak kentzeko lanak onetsi dira (Toki Inbertsioetarako Plana 2017-2019).

Osoko bilkurak aho batez onetsi ditu Atargi ikastetxeo eta Martiket kirol instalazioetako oztopo arkitektonikoak kentzeko lanak, bai eta finantza-plana ere. Lanak 2017-2019ko Toki Inbertsioetarako Planean daude sarturik.

Mozioa, Nafarroako auto-esko-lak. Mozioa bozkatu baino lehen, Atarrabia Geroa Baik zuzenketa-eskeak aurkezu zuen 3. puntu aldatzeko, Espainiako Gobernuak Nafarroan gidabaimen azterlari gehiago jar ditzan (8), egun arras gutxi baitira; eta lan Eskaintza Publikoa lehenbailehen garatu dadin, eta bitartean, behar diren neurriak har ditzan egungo egoera moldatzeko; adibidez, azterlari ibiltarien eta zerbitzu-emankizuneari direnen plantilla esleituta. Zuzenketa bozkatu eta onetsi zen, 14 boto izan baitziren alde, eta 3, kontra (UPN). Bestalde, mozioa bera ere onetsi zen, Atarrabia Geroa Bairen zuzenketa barne, berriz ere 14 boto izan baitziren alde, eta 3, kontra (UPN). Hona hemen: Udalak Nafar Gobernuari eskaera, Trafikoko Zuzendaritza Nagusiaren aurrean defendea dezan behar adina neurri hartu behar direla Nafarroako auto-eskolen ziurgabetasuna amaitze-ko; eta Udalak Nafarroako Gobernuari eska diezaiola hurrengo Lan Eskaintza Publikoan trafiko azterlariak sartzea, eta Nafarroak gutxienez 8 azterlari izatea.

Osoko bilkura arrunta
2018ko otsailaren 27a

2018ko aurrekontu orokor arrunta. Zinegotzi guztiak bertan zirela (UPNko Sandra Rodríguezek bere bota eskuordetu zuen, osasun arrazoik medio), Udalbatzak 2018ko aurrekontu orokor arrunta onetsi zuen, 14 boto izan baitziren alde, eta 4, kontra (UPN).

Plantilla organikoa eta lan eskaintza publikoa. Osoko bilkurak plantilla organikoa eta lan eskaintza publikoa onetsi zituen; 14 boto izan ziren alde, eta 4, kontra.

Berdintasun alorra finantzatze-ko akordioa. Udalbatzak aho batez onetsirik, gutxienez aurrekontuaren % 1 Berdintasun alorrera bideratuko da; horrela, pixkanaka, nazioarteko erakundeek gomendatutako ehunekora hurbilduko dira, % 2tik % 4ra bitarte bideratuta.

Akordio-proposamena Canal Ezcaba S.L.k aurkeztutako erre Kurtsoan, eta Atarrabiako UCC2-B unitateko 5. lurzatia esleitzeko proposamena. Osoko bilkurak akordio-proposamena onetsi zuen aho batez, Canal Ezcaba S.L.k aurkeztutako gora jozko erre Kurtsoari dagokionez, eta era berean, Atarrabiako UCC2-B unitateko 5. lurzatia esleitzeko proposamena.

Luzapena emateko akordioa, kirol instalazioak handitzeko lanak bukatze alderat. Udalbatzak akordioa aho batez onetsi zuen. Beraz, luzatu egin da kirol instalazioak handitzeko lanak bukatzeko epea.

Behin betiko onetsi da animaliak edukitza arautzen duen ordenantza. Osoko bilkurak animaliak edukitza arautzen duen ordenantza onetsi du aho batez.

CEAR elkartarekiko hitzarme-na, aldatua. Udalbatzak aho batez onetsi du CEAR elkartarekiko hitzarmena aldatzea.

Udalaren adierazpena Martxoaren 8aren karira. Osoko bilkurak aho batez onetsi zuen Martxoaren 8ari buruzko adierazpena. Udalak hainbat mezu helarazi zituen, hala nola berdintasunaren aldeko politikak herriatik bultzatzen jarraitu beharra; gure udalerrietako emakumeen egoera bereziak agerrazten segitu beharra; eta oraindik gertatzen diren desberdin-keriazko egoerak ikusarazten jarraitu beharra. Bestalde, ekintzak egin behar dira emakumeen eta gizonen arteko desberdinkeria-egoera bakoitzagainezko, eta bat egitea mugimendu feministaren borroka eta eskariekin.

Udalaren adierazpena Duintasunez Hiltzeko Eskubidea Elkartearen proposamenari buruz. Udalbatzak aho batez onetsi zuen Duintasunez Hiltzeko Eskubidea Nafrar Elkartearen proposamena, adierazpen baten bidez. Hona hemen:

udal langileak sentsibilizatu eta prestatzea, eta herriaren artean horri buruzko kanpainak egitea, Bizi Testamentuaren edo Borondate Aurreratuen Agiria zabaltzen laguntzeko (udal webean informazioa emanda, eta Bizi Testamentu ereduetarako estekak jarrita). Herritarra Hartzeko Bulegoak behar den informazioa ematea, eta Osasun Etxera joatearen aholkua, argibideak eskuratzeko eta Bizi Testamentua erregistratzeko; halaber, jendea udal esparruan nola hiltzen den jakiteko informazioa eskuratzeko, hobekuntza proposamenak egiteko, Nafarroako Unibertsitate Publikoarekiko lankidetzak sustatzeko, gai horri buruzko ikerlanak bultzatze aldera, eta Heriotza Duinaren aldeko Udalerrien Sareko kide izateko, halakorik eratzen bada.

3 y proponer que el Ayuntamiento se una a la propuesta del Gobierno de Navarra para instar al Gobierno de España a corregir el agravio comparativo del número de examinadores de carnés de conducir asignados a Navarra, 8 plazas; y que el Gobierno central agilice los trámites necesarios para que la OPE se desarrolle lo antes posible, asignando entre tanto la plantilla de examinadores itinerantes y en comisión de servicio que sea necesaria para solucionar la situación actual. Sometida a votación la enmienda, fue aprobada por 14 a favor y 3 en contra de UPN. La moción debatida en la que se incluía la enmienda de Atarrabia Geroa Bai y se proponía que el Ayuntamiento inste al Gobierno de Navarra para que interceda ante la Dirección General de Tráfico para que adopte las medidas oportunas que acaben con la incertidumbre de las escuelas navarras; y solicite al Gobierno de Navarra que garantice que la próxima OPE cuente con examinadores de tráfico y que Navarra obtenga al menos 8 examinadores, fue aprobada por 14 votos a favor y 3 en contra de UPN.

Pleno ordinario

27 de febrero de 2018

Presupuesto general ordinario

año 2018. En una sesión plenaria a la que asistieron todos los concejales (la concejala de UPN Sandra Rodríguez delegó su voto por motivos médicos), la Corporación municipal aprobó por 14 votos a favor y 3 en contra de UPN el Presupuesto General Ordinario 2018.

Plantilla orgánica y oferta pública de empleo.

El Pleno aprobó por 14 votos a favor y 3 en contra la Plantilla orgánica y la Oferta Pública de Empleo.

Acuerdo para la financiación del área de Igualdad.

La Corporación municipal aprobó por unanimidad el acuerdo para destinar un mínimo del 1% del presupuesto al área de Igualdad, aproximándose progresivamente a lo recomendado por organismos internacionales y destinando entre un 2 y un 4%.

Propuesta de acuerdo en relación al recurso de alzada presentado por Canal Ezcaba S.L. y propuesta de adjudicación de la parcela 5 de la UCC2-



Asesoramiento y gestión para Pymes, autónomos y particulares

C/ Agustín García Bordel, 22 • Entreplanta A
31610 Villava (Navarra)
Tel.: 948 33 07 01 • Fax: 948 36 10 16
E-mail.: administracion@asesoria-atarrabia.com
www.asesoria-atarrabia.com

manauto

Electrónica y mantenimiento vehículos multmarca

Tel. 948 33 03 03

C/Errondoa, 2 y San Andrés, 4
Villava-Atarrabia
manautovillava@hotmail.com
www.manauto.es



B de Villava. El Pleno aprobó por unanimidad la propuesta de acuerdo en relación al recurso de alzada presentado por canal EZCABA S.L. y la propuesta de adjudicación de la parcela 5 de la UCC2-B de Villava.

Acuerdo de concesión de prórroga para la finalización de las obras de ampliación de las Instalaciones Deportivas.

La Corporación municipal aprobó por unanimidad el acuerdo de concesión de prórroga para la finalización de las obras de ampliación de las instalaciones deportivas.

Aprobación definitiva de la Ordenanza Reguladora de la tenencia de animales.

El Pleno aprobó por unanimidad la ordenanza reguladora de la tenencia de animales.

Modificación del convenio con CEAR. La Corporación municipal aprobó por unanimidad la modificación del convenio con CEAR.

Declaración institucional con motivo del 8 de marzo. El Pleno aprobó por unanimidad la declaración institucional con motivo del 8 de marzo de 2018 para seguir impulsando políticas de igualdad desde lo local, continuar visibilizando las realidades específicas de las mujeres de nuestros municipios así como dimensionando cada una de las expresiones de desigualdad aún vigentes,

implementar acciones para la superación de cada una de las expresiones de desigualdad entre mujeres y hombres y acompañar y apoyar al movimiento feminista en sus luchas y demandas.

Declaración institucional de la propuesta de la asociación Derecho a Morir Dignamente de Navarra.

La Corporación municipal aprobó por unanimidad la declaración institucional de la propuesta de la asociación Derecho a Morir Dignamente de Navarra para sensibilizar y formar a los trabajadores municipales y realizar campañas divulgativas entre la ciudadanía, para colaborar en la difusión del Testamento Vital o Documento de Voluntades Anticipadas (incluyendo en la página web municipal información y el acceso directo a los distintos modelos de Testamento Vital), facilitar desde la OAC la información necesaria y el consejo de acudir al Centro de Salud para recabar más información y registrar el Testamento Vital, para recabar información sobre cómo muere la ciudadanía en el ámbito municipal, para elaborar propuestas de mejora, para promover colaboraciones con la Universidad Pública de Navarra para facilitar trabajos de investigación sobre este tema, y para formar parte de una Red de Municipios por la Muerte Digna, que pueda constituirse.

■ Argiteria publikoa berritu da

Argiteria publikoa berritzeari esker, argindar kontsumoa eta gastua % 58 jaitsi, eta farolen nahiz lanaren bizitza erabilgarria luzatuko da. Lanak 1.215 argi eta lanpartean egin dira, denak inventariatuak, eta oinezkoendako 14 pasabidean argi berriak paratu dira. Lanen kostua 683.538,60 euro izan da. Hori guzti gauzatze aldera, Udalari 676.800 euroko mailegu itzulgarria eman diote, udalerrietako kanpo-argiteriarekin instalazioak berritzeko lagunten barnean, Europako Eskualdeak

Garatzeko Funtsarekin batera finantzaturik, eta IDAE erakundeak kudeaturik, Eraginkortasun Energetikorako Funts Nazionalaren kargura. Berrikuntzak bi ardatz izan ditu: batetik, argiak kendu dira argi handiegia zegoen tokietan, itsualdia ezabatze aldera, eta bestetik, argien potentzia murriztu da, LED teknologia jarrit edota egungo argiak (sodio lurruna) egokituz. Bestalde, 14 argi berri paratu dira oinezkoendako 14 pasabidean, oinezkoen segurtasuna bermatze aldera.



Finalizada la renovación del alumbrado público

La renovación del alumbrado público supondrá la reducción en un 58% del consumo y del gasto en energía eléctrica y la prolongación de la vida útil de las farolas y lámparas. La actuación ha afectado a 1.215 luminarias y lámparas inventariadas así como a la colocación de nuevas luminarias en 14 pasos peatonales.

El proyecto, cuyo importe ha ascendido a 683.538,60 euros, se enmarca dentro de la línea de ayudas para la renovación de las instalaciones de alumbrado exterior municipal, cofinanciada por el Fondo Europeo de Desarrollo Regional (FEDER) y gestionada por el IDAE

con cargo al Fondo Nacional de Eficiencia Energética. El préstamo reembolsable concedido al Ayuntamiento ha sido de 676.800 euros. La renovación se ha centrado en dos aspectos: en la eliminación de luminarias en zonas en las que había exceso de luz, con el fin de acabar con el deslumbramiento, y en la reducción de la potencia de las luminarias, bien a través de la colocación de tecnología LED o de la adecuación de las existentes (vapor de sodio). Una de las medidas adoptadas ha sido la implantación de nuevas luminarias en 14 pasos de peatones para garantizar la seguridad de los viandantes. ■

■ Kultur Etxean gela bat dago zabalik goizetan ikasteko

Herritarrek Kultur Etxeko gela bat dute eskura, goizetan ikasteko, 9:00etatik 14:00etara.

La Casa de Cultura abre salas por las mañanas para estudiar

La ciudadanía tiene a su disposición las salas desocupadas de la Casa de Cultura para poder estudiar por las mañanas. ■

InmoDenda
Gestionamos sus operaciones de venta o alquiler
CON LA GARANTÍA DE UN SERVICIO PERSONALIZADO
www.inmodenda.com / inmodenda@inmodenda.com
663303130
En Villava, Plaza Sánchez VI el Sabio, 3 - bajo
Entrada por Calle Las Cras



Alfatarrabia
mantenimientos y eficiencia energética
Instalador autorizado: 15-B-D01-00060851

Mantenimientos y eficiencia energética
iluminación led - porteros electrónicos - averías eléctricas
gestiones Iberdrola - análisis de factura - antenas de TV
aire acondicionado - comunidades de propietarios

ELECTRICIDAD EN GENERAL

Oianpea, 17 • Villava-Atarrabia • Tel. 948 59 38 34 / 648 47 11 40

2018ko aurrekontua 10.217.283,17 euro da

Udalak 2018ko udal aurrekontua onetsi du, 14 boto izan baitziren alde, eta 3, kontra (UPN). Guztira, 10.217.283,17 euro dira.

Aurten, 1.433.900 euroko inbertsioak eginen dira; besteak beste, nabarmen-tzeakoa da 250.000 euro bideratuko direla Foruen plaza urbanizaziera, eta 200.000, berriz, Bakearen parkea birmoldatzera. Horrez gain, 146.000 euro ezarri dira Martiket kirol instalazioe-

tako oztopoak kentzeko; 120.000 euro, Atargi ikastetxeko oztopoak kendu eta zurajeak konpontzeko (Udalak 84.000 euroko diru-laguntza jasoko du Toki Inbertsioetarako Planetik); 100.000 euro, Martiketeko gelak hornitzeko; 60.000 euro, herritarren proiektuetarako, eta 48.000 euro, karrika eta eraikinetako irisgarritasuna hobetzeko.

Bestalde, zorpetze maila % 9,19 da, eta zorpetze muga, berriz, % 7,31.



Martiketen paratuko den igogailuak erabilera publikoko bi solairuak lotuko ditu. / Un ascensor en Martiket va a hacer accesible el itinerario entre las dos plantas de uso público.

DIRU-SARRERAK / INGRESOS

	2018	%
1 ZUZENEKO ZERGAK / IMP. DIRECTOS	2.703.539,72	26,46%
2 ZEHARKAKO ZERGAK / IMP. INDIRECTOS	160.000	1,57%
3 TASAK ETA BESTELAKO DIRU SARRERAK. / TASAS Y OTROS ING.	965.651	9,45%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CTES.	4.695.070,77	45,95%
5 ONDAREKO DIRU-SARRERAK / ING. PATRIMONIALES	77.701	0,76%
GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES	8.601.962,49	84,19%
6 INBERTSIO ERREALEN BESTERENTZEA / ENAJENACIÓN INV.REALES	1.344.230,68	13,16%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	271.000,00	2,65%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS		
9 PASIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS		
GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL	1.615.320,68	15,81%
GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO	10.217.283,17	100%

GASTUAK / GASTOS

	2018	%
1 LANGILERIA GASTUAK / GASTOS DE PERSONAL	5.074.361,44	49,66%
2 ONDASUNAK ETA ZERBITZUAK EROSTEA / COMPRA DE BIENES Y SERVICIOS	2.156.619,75	21,11%
3 FINANTZA-GASTUAK / GASTOS FINANCIEROS	28.844,24	0,29%
4 TRANSFERENTZIA ARRUNTAK / TRANSFERENCIAS CORRIENTES	742.000,45	7,26%
GUZTIRA, ARRUNTAK / TOTAL CORRIENTES	8.002.825,88	78,33%
6 INBERTSIO ERREALAK / INVERSIONES REALES	1.433.900,00	14,03%
7 KAPITAL TRANSFERENTZIAK / TRANSFERENCIAS DE CAPITAL	20.000,00	0,20%
8 AKTIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE ACTIVOS		
9 PASIBOEN GOITI-BEHEITIAK / VARIACIÓN DE PASIVOS		
GUZTIRA, KAPITALA / TOTAL CAPITAL	2.214.457,29	21,67%
GUZTIRA, AURREKONTUA / TOTAL PRESUPUESTO	10.217.283,17	100,00%

El presupuesto de 2018 asciende a 10.217.283,17 euros

El Ayuntamiento aprobó el pasado 27 de febrero un presupuesto municipal para 2018 de 10.217.283,17 euros por 14 votos a favor y 3 en contra de UPN.

Entre las inversiones, que este año ascienden a 1.433.900 euros, destacan los 250.000 euros que se destinarán urbanización de la plaza del Fuero y los 200.000 para la remodelación del parque de la Paz. Además, se han asignado 146.000 euros para la eliminación de las barreras de las instalaciones deportivas de Marti-

ket, 120.000 euros para la eliminación de barreras y reparación de la carpintería del colegio Atargi (el Ayuntamiento recibirá una subvención del Plan de Inversiones Locales de 84.000 euros), 100.000 euros para el equipamiento de las salas de Martiket, 60.000 euros para proyectos ciudadanos y 48.000 euros para mejorar la accesibilidad de calles y edificios. Por otro lado, nivel de endeudamiento asciende a 9,19% y el límite de endeudamiento se sitúa en 7,31%. ■

■ Oztopo arkitektonikoak kenduko dira Atargin eta kirol instalazioetan

Udalak oztopo arkitektonikoak kentzeko bi proyecto eginen ditu, biak ere 2017-2019ko Toki Inbertsioetarako Planen barnean. Zehazki, Atargi ikastetxe publikoan 143.145,43 euro gastatuko dira (gehi BEZa), lan hauek egiteko: sarbidea moldatzea oztopo arkitektonikoak kentzeko; komunak berritzea, irisgarritasunari buruzko araudira egokitzeo; eta kanpoaldeko zurajeak hein batean aldatzeko. Bestalde, Martiket kirol instalazioetan ere oztopo arkitektonikoak kentearaz gain, igogailu bat paratuko da erabilera publikoko bi solairuen artean. Martiket kirol instalazioetako aurrekontua 145.643,40 euro da, BEZA barne. Igogailua aldageletatik hurbileko eremuan jarriko da, lehen solairura igotzeko; halaber, instalazioen erabiltaileek huraxe erabiltzeko aukera izanen dute (solairu horretan gimnasioa, harerra bulegoak, squash pistetarako ikusleen eremua eta erabilera anitzetarako hainbat gela daude). Gaur egun, bi solairuen artean eskailerak daude; beraz, igogailuari esker, goiko solairua irisgarria izanen da.

Eliminación de barreras arquitectónicas en Atargin y en las instalaciones deportivas

El Ayuntamiento va a llevar a cabo dos proyectos de eliminación de barreras arquitectónicas que se enmarcan dentro del Plan de Inversiones Locales 2017-2019. En concreto, se trata de la actuación prevista para el colegio público Atargi, con un presupuesto de 143.145,43 euros con IVA, que incluye la remodelación de acceso para la eliminación de barreras arquitectónicas, la reforma de aseos para adecuación a la normativa de accesibilidad y la sustitución parcial de las carpinterías exteriores; y de las obras que se van a llevar a cabo en las instalaciones deportivas de Martiket para eliminar barreras arquitectónicas e implantar un ascensor que posibilite un itinerario accesible entre las dos plantas de uso público. El presupuesto previsto para las obras de las instalaciones deportivas de Martiket asciende a 145.643,40 euros IVA incluido. En cuanto al ascensor, se ubicará en la zona próxima a los vestuarios y permitirá hacer accesible la planta primera, a la que también pueden acceder los usuarios de las instalaciones (en esa planta se ubican el gimnasio, las oficinas de atención, la zona de público para las pistas de squash y una serie de salas polivalentes). Actualmente, no existe itinerario accesible entre ambas plantas, sino que se encuentran comunicadas únicamente por una escalera. ■

■ Uda euskaraz bizitzeko udalekuak

Atarrabiako Udalak, Nafarroako beste udal batzuekin batera, foileto bat banatuko du euskarazko haur udalekuez. Familiek berek udalekuak kudeatzen dituzten enpresek jarrí behar dute harremanetan, haurren izena udaleku honetan edo hartan emateko.

Kanpaina bukatuta, Atarrabiako

familiek udal laguntzak jasotzeko aukera izanen dute, baina gehienez kasuan kasuko udalekuaren prezioaren % 40, eta gehienez, 125 euro. Deialdia ikusgai dago hala udalaren webgunean nola Udaletxeko iragarki oholan eta Herritarrak hartzeko Bulegoan (HHB).

Campamentos para vivir el verano en euskera

El Ayuntamiento de Villava, conjuntamente con otros ayuntamientos navarros, va a distribuir un folleto sobre la oferta de campamentos infantiles en euskera para el verano. Las propias familias tienen que contactar con las empresas que gestionan los campamentos para apuntar a los niños y niñas en el destino elegido.

Finalizada la campaña, las familias

de Villava podrán optar a ayudas económicas municipales, siempre con un tope del 40% sobre el precio del campamento en cuestión y nunca más de 125 euros. La convocatoria se puede consultar tanto en la página web municipal como en el tablón de anuncios del Ayuntamiento y en la Oficina de Atención Ciudadana (OAC). ■



■ "era.eus", euskara familiar ikasteko plataforma

Nafarroako toki entitateetako 28 euskara zerbitzuek era.eus izeneko plataforma digitala sortu dute, familiek jakin dezaten nola lagundu seme-alabei euskara ikasteko prozesun; horretarako, baliabideak eta bestelako laguntzak eskaintzen ditu. Asmoetako bat da eskolan ikasitakoa indartzea eskolaz kanpoko jarduerak eginez (denbora libre),

etxeen, kultur eskaintza...). Maiz egiten diren galderai erantzuteko argibideaz gain, denetariko baliabideak ematen ditu: jolasak, musika, aplikazioak, ipuinak, eskolaz kanpoko ekitaldiak herri, eskualde bakoitzeko agenda eta abar. Sar zaitezte [www.eranafarroa.eus!](http://www.eranafarroa.eus)

"era.eus", una plataforma para aprender euskera en familia

Los 28 servicios de euskera de las entidades locales de Navarra han creado era.eus, una plataforma digital que ofrece ayuda y recursos a las familias para que puedan acompañar a sus hijas e hijos en el proceso de aprendizaje en euskera. Uno de los objetivos es reforzar lo aprendido en la escuela con actividades fuera del

ámbito escolar (tiempo libre, en casa, oferta cultural ...). Además de información para resolver preguntas frecuentes, incluye juegos, música, aplicaciones, cuentos, actividades extraescolares por localidades, agenda de cada comarca... Entrad en [www.eranafarroa.eus!](http://www.eranafarroa.eus) ■

■ HHB, konpromisoak bete ditu

Herritarrak Hartzeko Bulegoak bikain bete ditu Zerbitzu Gutunear hartutako konpromisoak. Izen ere, azken urteotan egindako inkestan arabera, zerbitzuan erabiltzaileek 9 puntu eman



dizkiote kontsultak azkar eta ongi erantzuteari, eta 8,9, berriz, jasotako tratuari.

La OAC cumple sus compromisos

La Oficina de Atención Ciudadana ha conseguido cumplir con los compromisos adquiridos en su Carta de Servicios



con un sobresaliente. Según las encuestas de satisfacción realizadas en los últimos años, los usuarios y usuarias de la OAC han concedido un 9 a la rapidez y eficacia en la resolución de la consulta y un 8,9 al trato recibido.

Zerbitzu Eletronikoen Gutunak ere hobekuntza nabarmena izan du, iazkoaren aldean. Izen ere, bete egin dira betetzeko zeuden konpromiso guztia, hala nola informazio fidagarri eta erabateko ematea udal jardueraz edota zerbitzu etengabea ematea egunean 24 orduetan, 365 egunetan, gorabeherak izan direnean izan ezik. Bestalde, internautak 7,68 puntu eman dizkiote udaleko zerbitzu elektronikoei. Gogobetetze-inkstei dagokienez, % 94,3 pozik edo oso pozik dago egindako kudeaketarekin; % 97,7 pozik edo oso pozik dago jasotako informazioarekin, eta bukatzeko, % 90,9 pozik edo oso pozik dago kudeaketa bere osoan moldatzeko moduarekin.

También la Carta de Servicios Electrónicos ha experimentado una mejoría considerable respecto al pasado año. Se han cumplido todos los compromisos pendientes, como mejorar en ofrecer información fiable e integral de la actividad del Ayuntamiento o dar servicio ininterrumpido las 24 horas, los 365 días, salvo incidentes. Por otro lado, los y las internautas valoran con un 7,68 los servicios electrónicos municipales.

En cuanto a las encuestas de satisfacción, en 94,3% se considera satisfecho/a o muy satisfecho/a con la gestión realizada, un 97,7% está satisfecho o muy satisfecho con la información recibida y el porcentaje de personas satisfechas o muy satisfechas en lo que se refiere a la resolución total de la gestión realizada asciende a 90,9%. ■

■ Udaltzaingoa VIOGEN sistemari atxiki zaio

VioGen indarkeria matxistako kasuen erabateko jarraipena egiteko sistema da. Polizia guziek erabilten dute (Polizia Nazionala, Guardia Civila, Foruzaingoa, eta toki nahiz udal poliziak), genero-indarkeriaren biktima babestera eta haien osotasunera bideratutako protokoolo antolatzeko eta zerbitzuak koordinatzeko.

Sistema horren bidez, Udaltzaingoa uneoro egonen da koordinatuta Estatuko nahiz Nafarroako gainerako polizia kidegoekin nahiz segurtasun indarrekin. Beraz, bere eskmuneko kasuetan aritzearaz gain, gainerako indarrekin elkarlanean aritzeko aukera izanen du garrantzi handiagoko beste kasu batzuen jarraipena egiteko.

Adhesión al sistema VIOGEN

La Policía municipal se ha adherido al sistema VioGen de seguimiento integral de casos de violencia machista. Se trata de un sistema que utilizan todas las policías (Policía Nacional, Guardia Civil, la Policía Foral y otras policías locales y municipales) para la organización de los protocolos y la coordinación de los servicios encaminados a la protección y la integridad de las víctimas de violencia

de género. Con este sistema, la Policía Municipal estará coordinada en todo momento con el resto de cuerpos y fuerzas de seguridad del Estado y de la Comunidad Foral, y podrá conocer y participar en el control de los casos que sean de su competencia, así como colaborar con las demás fuerzas en el seguimiento de otros casos de mayor relevancia. ■

Ikastaroak apiriletik ekainera

Berdintasun Zerbitzuak hainbat ikastaro eta jardueran antolatu ditu hiruhileko honetarako:



Mindfulness edo Lagunza goiztiarra emakumeentzat.

Estresa murrizteko eta nork bere burua hobeki zaintzeo. Berriz ere eginen da, itxaron zerrendan zeudenei aukera emateko, emakumeentzat, betiere.

Ikastaroa apirilaren 16an hasi eta ekinaren 25ean bukatuko da. Astelehenean emanen da, 16:00etatik 17:30era, Kultur Etxean. 10

€ balio du. Izena **012** telefonoan eman behar da, **apirilaren 4tik 12ra**.

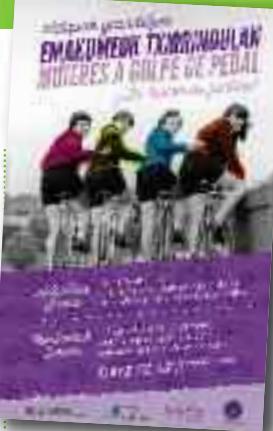


Emakumezkoen sexualitatea eta ahalduntea.

Mandrake Emakume Elkarteak eta Berdintasun Zerbitzuak antolaturik, ikastaroak autoezagutza eta osasuna bultzatu nahi ditu, bai sexuala, bai fisikoa, bai emozionala, bai harrema-

nezkoa. Xedea baita emakumeek autonomia eta ahaldunten handiagoa izatea, bai eta bizipen atseginingariak ere. Adin guztiak emakumeentzat antolatu da. **10 euro** balio du, eta **Kultur Etxean** eginen da, **apirilaren 19tik ekainaren 7ra, ostegunetan, 18:00etatik 20:00etara**. Izena **012** telefonoan eman behar da, **apirilaren 4tik 12ra**.

Pedalei eraginez. Erkuden Almagro herriko bizilagun eta langilea da, Bizikume-Mujeres en bici taldearen bultzatailea, eta **hitzaldi bat** emanen du: **"Mujeres a golpe de pedal, ¿y si pedalemos juntas? -Emakumeok txirrindulan aldapak ginditzen"** izenburuean, heldu den **apirilaren 24an, Kultur Etxean**, Udaleko Berdintasun Zerbitzuak eta Kirol Martiketek antolaturik, **19:00etan** hasita. Hainbat solasai izanen dira, hala



nola emakumeen ahaldunten txirrindularen bidez, espazioaren erabilera, beldurak nola kendu, eta arazoak konpontzea. Hitzaldiaren ondotik, **maitzean bi ikastaro** eginen dira emakumeak bizikletaz ibiltzeko, bizikletara hurbiltzeko, nola erabili eta konpondu jakiteko, eta ibilbide seguruak non dauden ikasteko. Ikastaroetako bat **11:30ean** izanen da, maitzaren **9an, 16an, 23an eta 30ean**, eta bestea, berriz, **19:00etan**, maitzaren **8an, 15ean, 22an eta 29an**. Lehen saioa igerileukan eginen da.

Cursos de abril a junio

El Servicio de Igualdad ha programado varios cursos y actividades para el este trimestre:

Mindfulness o Atención temprana para mujeres. El curso está pensado para reducir el estrés y potenciar los autocuidados. Se repite para atender a la lista de espera y está dirigido a mujeres.

El curso comenzará el **16 de abril** y terminará el **25 de junio**. Se impartirá los lunes de **16:00 a 17:30** en la **Casa de Cultura**. Tiene un precio de **10 €**. **Inscripción-**

nes en el 012 del 4 al 12 de abril.

Sexualidad Femenina y empoderamiento. El curso, organizado por la Asociación de Mujeres Mandrake y el Servicio de Igualdad, busca potenciar el autococimiento, la salud sexual, física, emocional y relacional. De esta manera, se pretende que las participantes alcancen mayor autonomía, empoderamiento y disfruten de vivencias placenteras. Está dirigido a mujeres de cualquier edad, tiene un precio de **10 €** y se

desarrollará en la **Casa de Cultura del 19 de abril al 7 de junio, los jueves de 18:00 a 20:00. Inscripciones en el 012 del 4 al 12 de abril**.

A golpe de pedal. Erkuden Almagro, vecina y trabajadora del pueblo e impulsora de grupo Bizikume-Mujeres en bici, impartirá la charla **"Mujeres a golpe de pedal, ¿y si pedalemos juntas?"** el próximo **24 de abril** en la **Casa de Cultura**. La charla, organizada por el Servicio de Igualdad Municipal y Kirol Martiket, tendrá lugar a las **19:00**. En

ella se hablará del empoderamiento de mujeres a través de la bici, del uso del espacio, de quitar miedos y solucionar preguntas.

Después de esta charla, está previsto realizar **2 cursos en mayo** para que las mujeres anden en bici, se acerquen a ella, a su manejo, reparación, a rutas seguras. Uno de los cursos será a las **11:30** los días **9, 16, 23 y 30** y el otro a las **19:00** los días **8, 15, 22 y 29**. La primera sesión será en la piscina. ■

Ez zaitez izan neurrien gatibu

Apirilaren 27an, hainbat tailer emanen dira Gaztelekun, gorputzetaiko eta osasun arloko kanon estetikoez gogoeta egiteko, batez ere emakumekoi dagoikinez. Emakume Gazteen Federazioak antolaturik, tailerrak doakoak dira eta adinen arabera osatuko dira: horrela, 18:00etatik 19:30era, **12 eta 13 urte** arteko gaztetxoen txanda izanen da, eta 19:30etik

21:00etara, berriz, **14 urtetik 17ra** bitartekoena. Izena emateko, jo ezazu zuzenean Gazteleku, edo deitu **948 355 970** zenbakira; bestela, idatzí **juventud@villava.es** helbidera



No seas presa de la talla

El 27 de abril tendrán lugar en el Gazteleku los talleres titulados "No seas presa de la talla", impartidos por la Federación de Mujeres Jóvenes y organizados por el Servicio de Igualdad y el Área de Juventud. En ellos se reflexionará principalmente sobre los cánones estéticos en los

cuerpos y la salud, especialmente de las mujeres. Los talleres, que tendrán carácter gratuito, se han dividido por edades: de 18:00 a 19:30 podrán participar jóvenes de entre **12 y 13 años** y de 19:30 a 21:00 lo harán jóvenes de **14 a 17 años**. Para apuntarte, te puedes dirigir directamente allí, llamar al **948 355 970** o escribir a **juventud@villava.es** ■

Berriz ere Pamela Valencianoren bakarrizketa

Oraindik ere ez baduzu entzun, jakizu maitzaren 18an izanen duzula Pamela Palencianoren bakarrizketa saiora joateko aukera, "No solo duelen los golpes" izenburuean. Bi saio izanen dira, zehazki, biak ere Udaleko Berdintasun eta Kultura Zerbitzuek antolaturik; goizean, institutuko ikasleentzat, eta arratsaldean, berriz, saio irekia jende guztiarentzat, Kultur Etxean. Palenciano genero-indarkeria sufritutakoa da, eta bere esperientzia kontatuko du, baina horrez gain, indarkeria prozesuaren fase eta agerpen guztiak azalduko ditu, ohitura ez gauden modu batean, hau da, arras era ezberdinarean, gazteen arteko ezkongai-harreman bat oinarri hartuta. Ez galdu saio ikusteko aukera, zer esana ematen ari baita.



Pamela Valenciano vuelve con su monólogo

Si todavía no has podido escucharlo, el 18 de mayo tendrás la oportunidad de escuchar el monólogo "No solo duelen los golpes", que ha dado a conocer a Pamela Palenciano. Los Servicios Municipales de Igualdad y Cultura han programado una doble sesión: por la mañana, para el alumnado del Instituto; y por la tarde, una sesión abierta en la Casa de Cultura. Palenciano, superviviente de violencia de género, contará su experiencia pero también se describirá el proceso de violencia en todas sus fases y manifestaciones de una manera muy diferente a la que estamos acostumbradas, desde una relación de noviazgo juvenil. ¡No te lo pierdas porque no deja indiferente a nadie! ■



■ Atarrabiako emakumeen historia ikasteko liburua

Martxoaren 8an, hamaika eitaldi egin ziren Atarrabian. Horrela, Emakumearen Nazioarteko Egunaren aurretek, "Atarrabiako Emakumeen Historia. Eraldaketak, erresistentziak eta hausturak XX. mendean" izeneko liburua aurkeztu zen Kultur Etxean, Atarrabiako Udalak argitaratua, María Castejónek eta María

Ibarrolak idatzia. Jende aunitz joan zen aurkezpen eitaldira, eta bertan, emakume atarrabirrei omenaldia egin zitzaien. Martxoaren 8an, Emakumearen Nazioarteko Egunean, eitaldi hunkigarria ere egin zen Udalete plazan, dantza, txistu eta gaitekin (irudia aldizkariko azalean), beste jarduera askoren artean.

Un libro nos acerca la historia de las mujeres de Villava



Villava celebró el 8 de marzo con una agenda repleta de actos. En fechas previas al Día Internacional de la Mujer, se presentó en la Casa de Cultura el libro "Historia de mujeres en Villava. Transformaciones, resistencias y rupturas en el siglo XX", una obra editada por el Ayuntamiento de Villava y escrita por María Castejón y María Ibarrola. Durante la presentación, a la que asistió numeroso público, se reconoció y homenajeó a las mujeres villavasas. El 8 de marzo, Día Internacional de la Mujer, también se celebró un emotivo acto con bailes, txistus y gaitas en la plaza consistorial (imagen en la portada de la revista), entre otras muchas actividades. ■

■ Irakurri berdintasuna

Liburuaren Eguna dela eta, Berdintasun Zerbitzuak 30 liburu baino gehiago emanen dizkio Atarrabiako Liburutegiari, gaztelaniaz zein euskara, helduendako nahiz haurrendako, guztiek ere berdintasunari, hezkidetzari, feminismoei eta gisako gaietako liburuzkoak.

Liburuak ikusgai jarriko dituzte egun seinalatuaren inguruan. Zatozte liburutegira, eta galdeitu liburu eta ipuin beriez. Beraz, Liburuaren Egunean, irakurri berdintasuna.



Lee igualdad

Con motivo del Día del Libro, el Servicio de Igualdad donará a la Biblioteca de Villava más de 30 libros, en castellano y euskera, para personas adultas y txikis, con temática sobre igualdad, coeducación, feminismos, etc. Los libros estarán expuestos

durante los días que rodean la fecha señalada. Os animamos a acercaros y a preguntar por los nuevos libros y cuentos. El Día del Libro, lee Igualdad. ■

■ Etxeen % 10,3n, desgaitasuna duen jendea bizi da

Desgaitasuna eta mendekotasuna Atarrabian zertain diren azaltzen duen azterlana aurkeztu zen joan den otsailaren 16an gure herrian, NUPek Udalerako taxtua. Gaieren zenbatekoa eta nolakoa izan dira aztergi, 424 inkestaren bidez eta, horrez gain, sei elkarrikzeta sakon eginda mendekotasunarekin zuzenean lotuta dauden pertsonei. Jendeak oro har ontzat jotzen ditu Udalaren gizarte politikak; zehazki, irisgarritasunean, koordinazio sozio-sanitarioan eta bestelako zerbitzuetan, hala nola etxez etxez laguntzan eta Jubilotean. Hala ere, arrurra jotzen jarraitu beharra dago irisgarritasunean,

eta zerbitzuak zabaldu behar dira (etxez etxez laguntza zerbitzu, jubilotea, etxebizitza babestuak, eguneko zentroa, laguntzaileak...), bizi-kalitatea ez dadin egon hainbestean diru-gaitasunaren eta familiaren laguntzaren menpean. Izan ere, desgaituak edo mendekoa ekin desgaitasuna % 52,27tan 1.200 euro baino gehiago erabilten dute pertsona horiei laguntzeko. Gainera, hainbat arazori egin behar zaie aurre, hala nola bakardadeari, ikusezintasunari, aisia eta kirol eskaintza egokia ez izateari, eta ordezkaritza eta erabakitzetan leku txikia izateari.

En un 10,3% de los hogares viven personas con discapacidad

El 16 de febrero se presentó en la Casa de Cultura el estudio sobre discapacidad y dependencia en Villava realizado por la UPNA para el Ayuntamiento. El trabajo ha incluido un estudio cuantitativo (424 encuestas), y otro cualitativo (seis entrevistas en profundidad a personas directamente relacionadas con la dependencia). Los resultados reflejan una buena valoración general de las políticas sociales en el municipio, y en concreto, de las mejoras realizadas en accesibilidad, de la coordinación socio-sanitaria y de servicios como el SAD o la Jubiloteca. No obstante, es preciso

seguir avanzando en accesibilidad y ampliar los servicios (cobertura del SAD, jubiloteca, pisos tutelados, centro de día, acompañantes...) de forma que la calidad de vida no dependa tanto de la capacidad económica o los apoyos familiares, puesto que un 52,27% de hogares con personas discapacitadas o dependientes destina más de 1.200 euros a atenderlas. Además, es necesario hacer frente a problemas como la soledad, la invisibilidad, la falta de una oferta de ocio y deporte adecuada y la escasa participación en espacios de representación y decisión. ■

ZENBAKIETAN

Desgaituak dituzten etxeak % 10,3

Mendekoa dituzten etxeak % 3,6

Mendekotasun motak

Fisikoa: % 42,4 / Intelectual/mental: % 22,9 / Sensorial: % 10,8 / Organikoa: % 3,5 / Mota bat baino gehiago: % 20,3

Adina

>65 urte: % 75,2

55-64 urte: % 11,4

Zaintzaileak

Familiaoak: % 36 (Seme-alabak: % 50; Ezkontidea edo bikotekidea: % 22,2; Anai-arrebak: % 11,1) / Langile ez sanitarioa: % 36 / Langile sozio-sanitarioa: % 24

EN CIFRAS

Hogares con personas discapacitadas 10,3%

Hogares con personas con dependencia 3,6%

Tipos de dependencia

Física: 42,4% / Intelectual/mental: 22,9% / Sensorial: 10,8% / Orgánica: 3,5% / Más de un tipo: 20,3%

Edad

>65 años: 75,2%

55-64 años: 11,4%

Personas cuidadoras

Familiares: 36% (Hijas/os: 50%; Cónyuge-pareja: 22,2%; Hermanas/os: 11,1%) / Personal no sanitario: 36% / Pers. socio-sanitario: 24%

■ Lan komunitarioa, ikasleak ikastetxetik ez kanporatzeko alternativa

Atarrabia, Ezkabarte eta Olaibarko Haurrak eta Nerabeak Babesteko Sareak hezkuntza arloko neurri bat jarri du abian, ikasleak ikastetxetik ez kanporatzeko. Helburua da emaitza eraginkorrrak lortzea; horretarako, ikasleak konpromisoa hartu beharko du lan akademikoa bere ikastetxeen egiteko, eta halaber, lan komunitarioetan arituko da.

Trabajo comunitario, una alternativa a la expulsión escolar

La Red de Protección a la Infancia y Adolescencia de Villava, Ezkabarte y Olaibar ha puesto en marcha una medida educativa que busca ser alternativa a la expulsión del centro de alumno. El objetivo es conseguir resultados efectivos, por un lado comprometiendo a la persona afectada a realizar trabajo académico en su centro, y, por otro, implicándola en la realización de trabajos comunitarios. ■

■ Harrera familiarra mintzagai

Oinarritzko Gizarte Zerbitzuak eta MAGALEK (Nafarroako Harrera Familien Elkarte) hitzaldi bat antolatu dute harrera familiarra. Apirilaren 24an, asteartea, Kultur Etxean, 17:30ean hasita.

Jornada de Acogimiento Familiar

El Servicio social de Base y MAGALE (Asociación Navarra de Familias de Acogida) han programado una charla sobre el acogimiento familiar que se celebrará el martes 24 de abril a las 17:30 en la Casa de Cultura. ■

■ Ludopatiari buruzko azterlana

Nafarroako Aralar Ludopaten Elkartarekin batera, datozen hilabeteotan azterlan bat eginen da herriko haur eta gazteen artean, haien joko portaerez.

Estudio sobre ludopatía

En colaboración con la Asociación Aralar de ludópatas de Navarra, en los próximos meses se va a realizar en Villava un estudio entre la población infanto-juvenil sobre sus conductas de juego. ■

■ Deskontua Hiru Herri lasterketan Martiketeko abonatuentzat

Atarrabiako udal kirol instalazioetan abonatuta daudenek 5 €-ko deskontua izanen dute Hiru Herri lasterketan izen ematean. Apirilaren 22an jokatuko da, Burlatatik abiutu eta herri berera

iritsita. Deskontua izateko, izena Martiketeko bulegoetan eman beharko da, apirilaren 12ra arte (9:00etik 20:00etara, astelehenetik ostiraleria). **Animatu!**

Descuento en la Hiru Herri para abonadas y abonados a Martiket

Las personas abonadas a las instalaciones deportivas municipales de Villava disfrutarán de un descuento de 5 € sobre el precio oficial de inscripción de la Carrera Popular Hiru Herri, que se disputará el 22 de abril con salida y

llegada en Burlada. La oferta es válida para inscripciones realizadas en las oficinas del Complejo Martiket hasta el 12 de abril (de 9:00 a 20:00, de lunes a viernes). **iAnímate!** ■



■ 100.000 euroko inbertsioa kirol ekipamenduan

Atarrabiako Udalak 100.000 €-ko kontu-sail bat onetsi du (BEZA barne) Martiket Guneko gela berriak hornitzeko. Zehazki, hiru gauza sorta erosiko dira: kardio eta indar makinak muskulazio gela

berriako, bizikleta berri eta modernoak Indor Zikloko gela berriako, eta entrenamendu funtzionalerako elementuak.

100.000 euros de inversión en equipamiento deportivo

El Ayuntamiento de Villava ha aprobado una partida de 100.000 € (IVA incluido) para equipar las nuevas salas del Complejo Martiket. Esta inversión está destinada a tres lotes diferenciados: la adquisición de máquinas de

cardio y fuerza dirigidas a la nueva sala de musculación, la adquisición de nuevas y modernas bicis para la nueva sala de Ciclo Indoor y un tercer lote de elementos de entrenamiento funcional. ■

■ Martiket greba feministan itxita



Martiket gunea itxita egon zen martxoaren 8an, hainbat elkartek Europen deitutako greba feministaren ondorioz. Kirol Martiket 2015eko langile emakumekoz guztiek egin zuten greba.

Martiket cerró por la huelga feminista

El Complejo Martiket estuvo cerrado 8 de marzo durante todo el día como consecuencia de la huelga feminista convocada a nivel europeo por diferentes asociaciones. El 100% de las trabajadoras de Kirol Martiket 2015 secundaron la huelga durante toda la jornada. ■

■ Erreserbatu zure lekua Udal Kirol Eskoletan

Udal kirol eskoletako batean ari bazara, eta heldu den 2018-2019 denboraldian jarraitu nahi baduzu, erreserbatu zure lekua maiatzaren 2tik 24ra, 012ra deituta, lehentasuna izanen baitzu.

Reserva tu plaza en las EDM

Entre el 2 y el 24 de mayo, las niñas y niños inscritos actualmente en las escuelas deportivas municipales podrán reservar su plaza de forma preferente para el próximo curso 2018/2019 llamando al teléfono 012. ■

■ Hasia da Eskolarteko Atletismo Txapelketa

Joan den martxoaren 21ean, Eskolarteko Atletismo Txapelketa 2018 abiutu zen, Burlata, Uharte eta Atarrabiako ikastetxeetako lehen hezkuntzako ikasleentzat. Hiru herrietako udalek babesturik, bost jardunaldi jokatuko dira pistan, eta kros bat ere eginden da. Maiatzera arte iraunen du. Guztira, 11 ikastetxeetako 700etik gora neska-mutil ari dira.

Comienza el Torneo Interescolar de atletismo

El pasado 21 de marzo comenzó el Torneo Interescolar de Atletismo 2018, dirigido a alumnado de Primaria de los centros escolares de Burlada, Huarte y Villava. La actividad, patrocinada por los ayuntamientos de las tres localidades, consta de cinco jornadas de pista y una de cross que se prolongarán hasta el mes de mayo. En total, participan más de 700 chicos y chicas de 11 colegios. ■

■ Villava Kirol: udal kirol informazioa Facebooken



Atarrabiako Udalak informazio-bide berri bat jarrí du herriaren eskura jarduera fisikoa eta kirola sustatzeko. Jarraituiozu "Villava Kirol" Facebook

orrialdeari eta uneoro jakinen duzu zer berri dagoen kirol instalazioetan, kirol eskoletan, eta oro har, udal kirolean.

<https://www.facebook.com/VillavaKirol/>

Villava Kirol: la información deportiva municipal en Facebook



El Ayuntamiento de Villava ha puesto a disposición de la ciudadanía un nuevo canal informativo para el fomento de la actividad física y el deporte. Sigue la página de Facebook "Villava Kirol" y mantente al día de las novedades en instalaciones deportivas, escuelas y deporte municipal en general.

<https://www.facebook.com/VillavaKirol/> ■

C/ Ezcaba, 5
31610 Villava

MILLAN
OPTICA



Tfno-Fax:
948 14 36 40



Tel. 948 14 10 17
Fermín Tirapu, 3
Villava-Atarrabia

CARNICERÍA - CHARCUTERÍA



Mayor, 61 . Tel.: 948 332 657 . VILLAVA-ATARRABIA



■ Kirol eskolen hitzarmena luzatu da

Beti Onak Kirol Elkartea eta Atarrabiako Udalak luzatu egin dute hainbat kirol eskola 2018an antolatu eta kudeatzeko hitzarmena, 63.060 eurotan: futbola, eskubaloia eta pilota, hain zuzen ere.

Se prorroga el convenio de escuelas deportivas

El Club Deportivo Beti Onak y el Ayuntamiento de Villava firmó el pasado 16 de febrero la prórroga del convenio para la organización y gestión de las escuelas deportivas de fútbol, balonmano y pelota en 2018 por un importe de 63.060 euros. ■

■ Gimnasia artistikoa Martiket Gunera aldatuko da

Martiket Guneko obrak bukatu bezain laster, gimnasia artistikoko kirol eskola Indurain Anaiak Kiroldegitik Martiket Guneko gela berriro joanen da. Gela askoz ere egokiagoa eta erosoaagoa izanen da gimnastentzat.

La gimnasia artística se traslada al Complejo Martiket

En cuanto acaben las obras en el Complejo Martiket, la escuela deportiva de gimnasia artística abandonará su sala actual en el polideportivo Hermanos Induráin para inaugurar su nueva sala en el Complejo Martiket. Una sala que será mucho más eficiente y cómoda para las gimnastas. ■



Éxitos de Ariadna Malo en Juegos Deportivos. La joven nadadora de Villava Ariadna Malo ha vencido en las cinco pruebas de Juegos Deportivos que ha disputado este año. ¡Enhorabuena! ■

■ Ariadna Malo garaipenak Kirol Jokoetan

Ariadna Malo igerilari atarrabiar gaztea garaile aterada aurren jokaturiko bost probetan, Kirol Jokoenean. Zorionak!



La escuela de Yoseikan Budo en Baiona. Los niños y niñas de la escuela y el grupo de personas adultas de Yoseikan Budo de Villava participaron a finales de enero en un encuentro no competitivo de Yoseikan Budo en Baiona con clubes del resto de Euskal Herria. ■

■ Yoseikan Budo eskola Baionan.

Atarrabiako Yoseikan Budo eskolako haurrek eta helduen taldeek topaketa batean parte hartu zuten urtarriil bukaieran, Baiona, Euskal Herriko gainerako lurraldetako klubekin batera.



VISITE NUESTRA TIENDA DE EXPOSICIÓN Y VENTA PIDA PRESUPUESTO SIN COMPROMISO

ALBAÑILERÍA Y REFORMAS
VIVIENDAS, LOCALES, COMUNIDADES
PROYECTOS DE DECORACIÓN Y DIRECCIÓN DE OBRA
COORDINACIÓN DE TODOS LOS GREMIOS

Av. Bidaburua, 2 (Villava) • Tel. 948 130 655 - 646 553 448
www.agconstruccionesyreformas.com

Inauteriak > Carnaval



■ OSNren kontzertua, maiatzean

Nafarroako Orkestra Sinfonikoak kontzertua emanen du heldu den maiatzaren 24an, ostegunarekin, Kultur Etxean, 20:00etatik aurrera. Jesús Echeverríaaren zuzendaritzapean, Orkestek Mozart eta J. Turina konpositoreen lanak joko ditu. Sarrerak 6 € balio du leihatilan eta interneten.

Concierto en mayo de la OSN

La Orquesta Sinfónica de Navarra ofrecerá un concierto el próximo 24 de mayo, jueves, a las 20:00, en la Casa de Cultura. Bajo la dirección de Jesús Echeverría, la Orquesta interpretará un programa con música de Mozart y J. Turina. La entrada cuesta 6 € taquilla e internet. ■

■ Famiiliendako kontzertuak apirilean



Kultur Etxeko antzokian familiendako bi kontzertu eginen dira apirilean. Hilaren 14an, 18:00etan, Hilarion Eslava Musika Eskolako Orkestrak eta Aintzane Baleztena narrataileak abentura musical bat proposatuko dute munduko kulturatan barrena. Hilaren 21ean, 18:00etan hasita, La Cuerda de Oro ensembleak eta Leyre Arraiza narrataileak "La trucha y otros bichos" ipuina emanen dute. Musika Franz Schubertek egina da, eta testua, berriz, Amaia Cíak idatzia, batere arrunta ez den arrain batu buruz. Sarrerek 3 € balio dute.

Conciertos familiares en abril

El Teatro de la Casa de Cultura acogerá dos conciertos familiares en abril. El día 14, a las 18:00, la Orquesta de la Escuela de Música Hilarion Eslava y la narradora Aintzane Baleztena propondrán una aventura musical por las culturas del mundo. El día 21, también a

las 18:00, la ensemble La Cuerda de Oro y la narradora Leyre Arraiza ofrecerán el cuento "La trucha y otros bichos", con música de Franz Schubert y texto de Amaia Cíak, sobre un pez nada común. Las entradas cuestan 3 €. ■

■ UNICEFen aldeko kontzertua

Iruñeko Ganbera Abesbatzako gazte abesbatzak eta Javier Erro -La Voz 2016ko finalistak- emanaldia eskainiko dute maiatzaren 26an, larunbata, Kultur Etxean, 20:00etan hasita. Musika modernoa abestuko dute abesbatzarako egokitutik. Sarreak 6 € balio du. Dírula UNICEFen proiektuak laguntzeko erabiliko da. Erakunde hori Nazio Batuek haurren-dako duten Agentzia da.

Concierto solidario con UNICEF

El coro juvenil de la Coral de Cámara de Pamplona y Javier Erro, finalista de La Voz 2016, actuarán en la Casa de Cultura el próximo 26 de mayo, sábado, a las 20:00. Ofrecerán un programa con adaptaciones corales de música moderna. La entrada cuesta 6 €. Los fondos se destinarán a proyectos de UNICEF, la agencia de Naciones Unidas para la infancia. ■

■ DNA dantza jaialdia berriro Atarrabian

Atarrabiak berriz ere parte hartuko du Nafarroako Dantza Garaikidearen Jaialdian, Kultura



Zuzendaritz Nagusia-Vianako Printzea Erakundeak antolaturik. Hirugarren edizio honetan, ikuskizun bat emanen da herriko

Kultur Etxean, maiatzaren 5ean, 20:00etatik aurrera, hots, "Sin baile no hay paraíso: mi propia historia de la danza", Pere Faurak zuzendua eta interpretatua. Collage koreográfico da, dantz garaikidearen historiako eta dantsa-sortzaileen ibilbideko lau lan adierazgarrik osatua. Hauk dira: "Singin' in the Rain" izeneko klakea, Gene Kellyrena; "Saturday Night Fever", John Travoltarena; "Rosas" dantza garaikidea, Anne Teresa de Keersmaekerrena; eta Maya Plisetskayaren "La Muerte del Cisne" dantza klasikoa. Ikuskizunak dantza munduan eta haren referentes autocrítica umoretsu bat ekarriko digu. Sarrerak 5 € balio du leihatilan, eta 4, interneten.

El Festival de danza DNA vuelve a Villava

Villava participa de nuevo en el Festival de Danza Contemporánea de Navarra, que organiza la Dirección General de Cultura-Institución Príncipe de Viana. En esta tercera edición, la Casa de Cultura acogerá el 5 de mayo a las 20:00 el espectáculo "Sin baile no hay paraíso: mi propia historia de la danza", dirigida e interpretada por Pere Faura. Se trata de un collage coreográfico formado por cuatro obras icónicas de la historia de la danza

contemporánea y de la historia personal de su creador: el claqué de "Singin' in the Rain", de Gene Kelly; la disco de "Saturday Night Fever", de John Travolta; la danza contemporánea de "Rosas", de Anne Teresa de Keersmaeker; y la danza clásica de "La Muerte del Cisne" de Maya Plisetskaya. La propuesta es un ejercicio de autocritica humorística del mundo de la danza y sus referentes. La entrada cuesta 5 € en taquilla y 4 € en internet. ■

■ Apirilaren 29an, Antzinako Merkatua

Heldu den apirilaren 29an, Atarrabiako Antzinako Merkatua eginen da, eguerdi 12:00etatik aitzina, karrika Nagusian, eta arratsaldean, berriz, 17:30ean hasita. 30 artisau baino gehiago bilduko dira, guztiak ere Erdi Aroko jantziak soinean, hamaiaka gauza saltzeko: sendabelarrak, zurezko eta zilarrezko gauzak, ukenduak, zeramika, jostailuak, artisau-elikagaiak eta beste. Jendeak, gainera, hainbat tailerretan parte hartzeko aurka izanen du: beira puztea, ontziztintza eta lore urrin-tsukak. 12:00etan, karrikadantza bat abiatuko da Kultur Etxetik, Erraldoi eta Kilikien Konpartsak, gitariek eta txistulariek giroturik.



El 29 de abril, el Mercado de Antaño

El próximo domingo 29 de abril se celebrará una nueva edición del Mercado de Antaño de Villava, que estará abierto en la calle Mayor a partir de las 12:00 por la mañana y de las 17:30 por la tarde. El evento reunirá a más de 30 artesanos y artesanas que, con vestimentas medievales, venderán hierbas, artículos de

madera y plata, ungüentos, cerámica, juguetes y alimentos artesanos de Navarra, entre otros productos. El público podrá asistir, además, a talleres de soplado de vidrio, alfarería y flores aromáticas. Y a las 12:00 partirá de la Casa de Cultura un pasacalles a con las Comparsas de Gigantes y Kilikis, Gaiteros y Txistularies. ■

estudio MOMAK
Estudio de diseño y comunicación

WEB	www.estudiomomak.com
E-MAIL	info@estudiomomak.com
TFNO	948 06 68 67 650 15 88 86 609 48 60 02

Plaza Miguel Indurain N°1 Bajo
31610 Villava (Navarra)

hitzzEnglish
INGLÉS A TU MEDIDA
663 33 49 96
www.hitzenglish.com
hilarionline@gmail.com

La gasolinera más barata de la zona
Máxima calidad al mejor precio

Limpieza integral:
Hid., lavado lavado,
desinfectante...

Productos navarros:
Tienda con fruta, verdura,
aceite, vinos... y además,
jamón, periódicos, etc...

24h Automatizada
Toda tipo de tarjetas
internacionales

Polígono Areeta
Rotonda del acceso
camionera que une
Olaz, Oizpe y Villava

■ Bidaia Galiziara, ekainean

Viaje en junio a Galicia

Aurtengo kultur bidaiaaren jomuga Galizia izanendá; Santiago de Compostela, Padrón eta Lugo, hain zuzen ere, ekainaren 22tik 24ra. Santiagooko hirigune historikoa ikusiko dute, bisita gidatuan. Lugon, berriz, hiriko harresiak, termak, katedrala eta plaza do Campo bisitatuko dituzte. Bidaia 200 € balio du buruko, gela bikoitzean (autobusa, hiru otordu, bisitak eta sarrerak).

El viaje cultural de este año tiene como destino Santiago de Compostela, Padrón y Lugo y es el fin de semana del 22 al 24 de junio. En Santiago, se recorrerá el centro histórico con una visita guiada; en Lugo se visitarán las murallas y termas, la Catedral y la plaza do Campo. El viaje (autobús, alojamiento, tres comidas, visitas y entradas) cuesta 200 € por persona, en habitación doble. ■

■ Hitzarmenak arte-erakundeekin

Kultura Zerbitzu akauren 26.416 euro bideratuko ditu arte erakundeekiko hitzarmenetara, hau da, iaz baino % 5 gehiago; hartara, 12 erakunderekin hitzarmenak sinatu eta, horri esker, 50 kultur ekitaldi baino gehiago finantzatuko dira. Hitzarmenak gure herrian kultura garatzen laguntzen duten arte-erakunde egonkorrendako dira.

Convenios con entidades artísticas

El Servicio de Cultura va a destinar este año 26.416 euros, un 5 % más que el año pasado, a los convenios con las entidades artísticas, firmando convenios con 12 entidades a través de los cuales se financiaran más de 50 actuaciones culturales. Estos convenios son un apoyo a las entidades artísticas estables que contribuyen al desarrollo de la cultura en nuestra localidad.

Erraldoien Konpartsa / Comparsa de Gigantes

Antzinako Merkatua (ekainak 3), Atarrabiako Eguna (irailak 2), Herriko Jaiak (urriak 6, 7, 12, 13, 14) eta San Andres (azaroak 30). 3.537 € // Mercado de Antaño (3 junio), Atarrabiako Eguna (2 sept.) Fiestas (6, 7, 12 y 13 y 14 oct.) y San Andrés (30 nov.). 3.537 €

Kilikien Konpartsa / Comparsa de Kilikis

Inauteriak (otsailak 10), Antzinako Merkatua (ekainak 3), Atarrabiako Eguna (irailak 2), Herriko Jaiak eta San Andres (azaroak 30). 2.757 € // Carnavales (10 febrero), Mercado de Antaño (3 junio), Atarrabiako Eguna (2 sept.), Fiestas y San Andrés (30 nov.). 2.757 €

San Andrés Abesbatza / Coral San Andrés

Udaberria (maiatzak 27), Herriko Jaiak (urriak, 7) eta Eguberriak (abenduak 22). 5.016 € // Primavera (27 mayo), Fiestas (7 oct.) y Navidad (22 dic.). 5.016 €

Jaialdi Akordeoia / Acordeones Jaialdi

Inauteriak (otsailak 10), Atarrabiako Eguna (irailak 2), Herriko Jaiak (urriak 13) eta Olentzero (abenduak 24). 2.078 € // Carnavales (10 febrero), Atarrabiako Eguna (2 sept.), Fiestas (13 oct.) y Olentzero (24 dic.). 2.078 €

Atarrabiako Gaiteroak / Gaiteros de Villava

Kabalkada (urtarrilak 5), Inauteriak (otsailak 10), Beterriaren kofradia (aprilak 8), Antzinako Merkatua (ekainak 3), Atarrabiako Eguna (irailak 2), San Andres (azaroak 30) eta Olentzero (abenduak 24). 3.108 € // Cabalgata (5 enero), Carnavales (10 febrero), Cofradía del Relleno (8 abril), Mercado de Antaño (3 junio), Atarrabiako Eguna (2 sept.), S. Andrés (30 nov.) y Olentzero (24 dic.). 3.108 €

Liburutegiko nobedadeak / Novedades Biblioteca

HELDUAU / ADULTOS:

- ✖ **RONZONI, Diego** *Origami, crea tu propia moda*. Madrid: Susaeta, 2017. 93 p.
- ✖ **TOLSTOI, Lev** *Zenbat lur behar ditu gizon batek?* Berriozar: Denoartean, 2017.
- ✖ **CHRISTIE, Agatha** *Sparkling Cyanide* London: Collins, 2017. 121 p.

HAURRAK-GAZTEAK / INFANTIL-JUVENIL:

- ✖ **AMAVISCA, Luis** *Sin agua y sin pan*. Madrid: Nubeoch 2018. 34 p. A partir de 8 años
- ✖ **NÚÑEZ PEREIRA, Cristina** *Emozion-tegia: esan zer sentitzen duzun*. Madrid: Palabras Aladas, 2018. 92 p.
- ✖ **GREENBERG, Isabel** *Descubre el Imperio Romano*. Confluencias, 2016. 35 p. A partir de 10 años



FRENAUTO
FRENOS DEL AUTOMÓVIL

Ricardo Bel, s/n
Tel. 948 33 24 33

31610 VILLAVA



■ Antonio Ortúñoren solasaldia

Atarrabiako Gurasoen Eskolak antolaturik, otsailaren 27an Antonio Ortúñoz psikologo eta idazlea mintzatu zen. Besteak beste, "Familias Inteligentes" liburua plazaratu du. Adituak Semaforoaren teknika deritzona azaldu zuen, hau da, familieei erabakiak hartzen eta etxeko gatazkei aurre egiten laguntzen dien tresna bat. Era berean, tresna egokia da gure seme-alaben ardura handitzeko.

Charla de Antonio Ortúñoz

El martes 27 de Febrero la Escuela de Madres y Padres Atarrabiako Gurasoen Eskola, organizó una ponencia en la Casa de Cultura con Antonio Ortúñoz, psicólogo y autor, entre otras publicaciones, de "Familias Inteligentes."

Durante dos horas nos explicó la técnica del Semáforo, una herramienta educativa que ayuda a las familias a tomar decisiones y afrontar los conflictos en el hogar, a la vez que aumenta la responsabilidad de nuestros hijos e hijas. Más de 120 madres y padres estuvieron en la charla, en un clima muy agradable de aprendizaje. ■

■ Ateraldiak Irrisarri Landera eta Sallent de Gállegora



Uhartea, Burlata, Atarrabia eta Aranguren Ibarreko Udalek elkarrekin antolaturiko jardueren artean, bi ateraldi eginen dira bigarren hiruhilekoan: bata, apirilaren 21ean,

Irrisarri Land abentura parkera. 2001etik 2005era bitarte jaiotakoentzat izanen da, han dauden tirolinak, zuhaitzibilbide, jolastoki eta halakoetan ibiltzeko, 12 euro balio du erroldatuentzat, eta 20 euro, erroldaturik ez daudenentzat.

Bigarren ateraldia, berriz, Sallent de Gállegorako izanen da 16 urtetik gorakoentzat rafting egiteko. Ekainaren 2an joanen dira, eta 20 euro balio du erroldatuentzat, eta 30, erroldaturik ez daudenentzat.

ANIMATU!



Salidas a Irrisarri Land y a Sallent de Gállego

Dentro de las actividades mancomunadas que organizan los Ayuntamientos de Huarte, Burlada, Valle de Aranguren y Villava, hay dos salidas previstas para el segundo trimestre del año. La primera tendrá lugar el 21 de abril y el destino será el parque de aventuras Irrisarri Land. La excursión, dirigida a nacidos/as entre 2001 y 2005, será de día e incluirá la práctica de actividades de aventura como tirolinas,

arbolismo, jolastoki... El precio es 12 euros para personas empadronadas y 20 euros para no empadronadas. La segunda salida, una jornada de rafting en Sallent de Gállego para mayores de 16 años, será el 2 de junio y el precio es 20 euros para personas empadronadas y 30 para no empadronadas.

¡ANÍMATE! ■



Hamabi gaztek eman dute izena "Jatetxe eta tabernako oinarritzko lanei buruzko ikastaroan", l. mailako ziurtagiria eskuratzeko. Joan den otsailaren 26an hasi eta ekainaren 4an bukatuko da. Alde teorikoaz gain, ikasleek hainbat saio izanen dituzte emplegu lortzeko behar diren oinarritzko eskumenak lantze



■ Leku libreak Gazte Bizin

Oraindik ere ez al duzu izena eman Gazte Bizi programan? Gozatu Gazteleku prestatu dituzten jarduerak bai ostiraletarako (18:00etik 20:00etara), bai larunbatetarako (18:30etik 20:30era). Hiruhilekoa apirilaren 13an hasi eta ekainaren 9an bukatuko da, eta makina bat ekitaldi eginen dira atari zabalean: ateraldia bizikletaz, kanoak, igerilekua, antzerkia, zaldiz ibiltzea, eta abar.

Gogoratu jarduerak 20 euro balio duela erroldatuentzat, eta 30, erroldaturik ez daudenentzat.

ZATOZ ETA EMAZU IZENA, ORAINDIK ERE BADIRA LEKUAK!

Plazas libres en el Gazte Bizi

¿Todavía no te has apuntado al programa Gazte Bizi? Disfruta de las actividades que han preparado desde el Gazteleku para los viernes (18:00 a 20:00) y los sábados (18:30 a 20:30). Este trimestre, que comenzará el 13 de abril y finalizará el 9 de junio, la programación viene cargada de planes al aire libre: salida en bicicleta, canoas, piscina, teatro, salida a caballo... Recuerda que la actividad cuesta 20 euros para las personas empadronadas y 30 euros para las no empadronadas.

¡ANÍMATE Y APÚNTATE, TODAVÍA QUEDAN PLAZAS! ■

■ Udako kanpaldiak Allotzen eta Zuhatzan

Aurten, udako kanpaldiak Allozko urtegian eta Zuhatzan (Araba) izanen dira, azken hori Uribarri-Ganboa urtegian ondoan. Allozko kanpaldiak 2004an eta 2005ean jaiotakoentzat



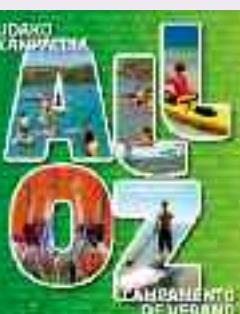
gozatzeko (paddle surf, windsurf, piragua, jolasak, etab.). Prezia 125 euro da erroldatuentzat, eta 225, berriz, erroldaturik ez daudenentzat. Zuhatzara 2001ean, 2002an eta 2003an jaiotakoak joanen dira, uztailaren 25etik 28ra, uretako jardueretan ere aritzeko: pedaloak, windsurf, arrauna eta piragua. 65 euro balio du erroldatuentzat, eta 125, berriz, ez erroldatuentzat. Izena eman nahit baduzu, zatoz Gaztelekura, deitu

948 35 59 70era edo bidali mezu bat **juventud@villa-viva.es** helbidera.

ANIMATU!

Campamentos de verano en Alloz y Zuhatza

Los campamentos de verano de este año serán en el embalse de Alloz y en



Zuhatza (Álava), ujunto al embalse de Ulibarri-Ganboa. Los campamentos de Alloz, dirigidos a nacidos/as en 2004 y 2005, tendrán lugar del 25 al 29 de junio y los/as asistentes podrán

practicar todo tipo de actividades acuáticas (paddle surf, windsurf, piragua, juegos...). El precio es 125 para personas empadronadas y 225 para no empadronadas. Los campamentos para chavales nacidos/as en 2001, 2002 y 2003 a Zuhatza serán del 25 al 28 de julio y también incluirán actividades acuáticas como pedalos, windsurf, remo o piragua. El precio es 65 euros para las personas empadronadas y 125 para las no empadronadas. Si estás interesado/a en inscribirte, acércate al Gazteleku, llama al **948 35 59 70** o envía un correo a **juventud@villava.es**. **ANIMATU! ■**

■ Dozena bat gazte ostalaritza ikastaroan

Una docena de jóvenes en el curso de hostelería

aldera; era berean, tutoreen bidez, jarraipena eginen zaie beren jarrerak lan mundura bideratzeko. Eta 80 lan ordu praktiko ostalaritza zentroetan (taberna, jatetxe eta hotelak). Ikastaroa gazteendako prestakuntza proietuetako bat da, 2018ko Prestakuntza eta Enplegu Programa sartutako, Atarrabia, Burlata eta Uharteko Udalako Gazteria alorrekin antolatua, Iturrondo Prestakuntza Zentroarekin, Burlatak LHko Zentro Integratuaresh, eta Nafarroako Enplegu Zerbitzuarekin batera.

ARGIBIDEETARAKO, JO GAZTELEKURA!

Doce jóvenes se han inscrito en el "Curso de operaciones básicas de restaurante y bar", certificado nivel I que comenzó el pasado 26 de febrero y finalizará el 4 de junio. Además de la parte teórica, los alumnos y alumnas tendrán varias sesiones para trabajar las competencias necesarias para obtener un empleo, así como un seguimiento tutorizado para encaminar sus aptitudes al mundo laboral y 80 horas prácticas que se realizarán en centros de hostelería (bares, restaurantes y hoteles). Este curso se enmarca dentro de los distintos proyectos formativos para jóvenes previstos en el Programa de Formación y Empleo 2018 que organizan el área de Juventud de Villava, los Ayuntamientos de Burlada y Huarte, en colaboración con el Centro Formativo Iturrondo, el Centro Integrado Burlada FP y el Servicio Navarro de Empleo. **PARA AMPLIAR LA INFORMACIÓN, PÁSATE POR EL GAZTELEKU!**

■ Merkatu solidarioa, maiatzaren 20an

Merkatua Udaletxe plazan egiten da, goizeko 10:00etan hasita 19:00ak arte, **maiatzaren 20an, igandearekin.**



Hainbat gauza salduko dira, hala nola bertako produktuak, artisautza, arropa eta liburuak arras prezio onetan, eta hamaika jarduera ere antolatuko dira haurrentzat, bai eta pintxo-pote solidarioa ere, 2 eurotan, 12:00etatik aitzina. Villava Solidaria elkartearen ekimena da. Elkartea burubelarri ari da Errusiako haurren harreran. **Zain gauzkazue!**

El mercado solidario, el 20 de mayo

El **domingo 20 de mayo**, el Mercadillo Solidario abrirá sus puestos en la Plaza Consistorial a las 10:00 y los cerrará a las 19:00. Se pondrán a la venta productos de la tierra, artesanía, ropa y libros a precios inmejorables y se podrá participar en actividades

variadas, como talleres infantiles y el pintxo pote solidario a 2 € a partir de las 12:00. Es una iniciativa de Villava Solidaria, una asociación local volcada en la acogida de niños/as procedentes de Rusia. **¡Os esperamos! ■**



■ Musa eta baziaria erretiratuen zentroan

Mus txapelketaren finala joan den otsailaren 24an jokatu zen. Sarriak Celina eta Paco bikote irabazleari emateaz gain, baziari ederra egin zen guztiztazat. Egun batzuk lehenago, hilaren 13an, Ohiko Batzar Nagusia egin zen, 2017ko diru kontuak onesteko, bai eta bidaia nahiz administrazio kontuetarako araudia ere.

Mus y comida en el centro de personas jubiladas

El pasado 24 de febrero fue la jornada final del campeonato de mus, en la que, además de la entrega de premios a la pareja ganadora, Celina y Paco, los y las presentes disfrutaron de una comida. Días antes, el 13, se celebró la Asamblea General Ordinaria, en la que se aprobaron las cuentas de 2017 y la normativa para viajes y asuntos de administración. ■

■ Estresa maneiatzeko tailerra

Osasun Etxeak tailer bat antolatu du estresari nola aurre egin ikasteko. Apirilaren 10ean eta 17an izanen da, 16:30etik 18:30era, Kultur Etxean. Kontua da antsietateaz gehiago jakitea (zer den, eragileak, sintomas...) eta huraxe maneiatzen ikastea.

Taller de manejo del estrés

El Centro de Salud ha organizado un taller para aprender a hacer frente al estrés. Será los días 10 y 17 de abril, de 16:30 a 18:30 en la Casa de Cultura. Se trata de saber más sobre la ansiedad (qué es, causas, síntomas...) y de aprender a manejarla. ■

■ Álvarez-Vidán, Kirol 97 Torneoko txapeldunak



Kirol-97 Torneoko 2017-18ko edizioak baditu txapeldunak. Finalak otsailean jokatu ziren, Kirol 97 elkartek antolaturik, ohi denez, baina gomazko pilotako pala txapelketa hau urrian hasi zen. Lehen kategorian, Alfredo Álvarez eta Eduardo Vidán izan dira aurtengo txapeldunak, 35 eta 33 Juan López eta Alfredo Arrasateri nagusitu ondoren. Bigarrenetan, berriaz, Iván Contreras eta Eneko Azkona, Iban Alastuey eta Pablo Pino 35 eta 28 irabazi ondoren.

Álvarez-Vidán, campeones del Torneo Kirol 97



La edición 2017-18 del Torneo Kirol-97 ya tiene campeones. En febrero se disputaron las finales de esta competición de paleta goma iniciada en octubre y organizada por la sociedad Kirol 97. En primera categoría, Alfredo Álvarez y Eduardo Vidán ganaron por un ajustado 35-33 a Juan López y Alfredo Arrasate. En segunda categoría, Iván Contreras y Eneko Azkona vencieron 35-28 a Iban Alastuey y Pablo Pino. ■



■ Club Ciclista Villavés Klubaren aurkezpena. Denboraldia hasteko zorian dagoen honetan, Club Ciclista Villavés kluba martxoaren 17an aurkeztu da Atarrabia pilotalekuaren. 70 txirrindulari elkartu ziren, neska-mutilak, 8tik 18 urterera bitarte.

El Club Ciclista Villavés hace su presentación anual. El Frontón Atarrabia acogió el pasado 17 de marzo la presentación anual del Club Ciclista Villavés. Allí se reunieron unos 70 ciclistas, chicos y chicas, desde los 8 a los 18 años. ■



■ XI. Tifon Txapelketa, Errondoa elkartea antolaturik. José Angel Frías eta Eduardo Vizkai bikotek irabazi du Errondoa elkartearren XI. frontenis txapelketa. Urte hasieratik jokatu da Paz de Ziganda ikastolako pilotalekuaren. Finala martxoaren 24an egin ondoren, txapelak banatu ziren.

XI Campeonato Tifon de la sociedad Errondoa. La pareja formada por José Angel Frías y Eduardo Vizkai fue la ganadora del XI torneo de frontenis de la sociedad Errondoa que desde comienzos de año se ha venido disputando en el frontón de la Ikastola Paz de Ziganda. El sábado 24 de marzo fue la final y la entrega de txapelas. ■

Agenda > Agenda

ERAKUSKETAK KULTUR ETXEA 18:00-21:00 (Apirilak 15 eta 19, 19:30etik 20:30era)	LASTERKETA HERRIKOIA Irteera eta helmuga Burlatan	Antzokia Sarrera: 5 € leihatila, 4 € internet	Abesbatzako bakarlarriak. Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 5 €	EXPOSICIONES CASA DE CULTURA 18:00-21:00 (Los domingos 15 y 29 de abril, de 19:30 a 20:30)	HERRI Con salida y llegada en Burlada	Teatro Entrada: 5 € taquilla, 4 € internet	ATARRABI MENDI TALDEA Comida
Akuarela! Datak: apirilak 10- maiatzak 4 Polo Gartzia: "Baztan. Milla Kolore-Baztan Mil Colores"	APIRILAK 24, ASTEARTEA SOLASALDIA: FAMILIA-HARRERA Ordua: 17:30 Non: Kultur Etxea	MAIATZAK 12, LARUNBATA, eta 13, IGANDEA ATARRABI MENDI TALDEA Bielsa-Cotilla	EKAINAK 2, LARUNBATA DANTZARI EGUNA	MARTES 24 ABRIL CHARLA ACOGIMIENTO FAMILIAR Hora: 17:30 Lugar: Casa de Cultura	SÁBADO 9 Y DOMINGO 10 DE JUNIO ATARRABI MENDI TALDEA Barranco-rafting		
Pintura Datak: maiatzak 8-18 Milagros Gay eta Isabel Garcíaren pintura ikastaroetako ikasleak	APIRILAK 24, ASTEARTEA IPUIN-KONTALARIA "Fábrica de cuentos" Sergio de Andrés (gaztelania)	MAIATZAK 12, LARUNBATA ATARRABIKO MUSIKA BANDA Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 4 €	MAIATZAK 12, LARUNBATA ATARRABI MENDI TALDEA Bazkaria	Acuarelas Fechas: 10 abril- 4 mayo Polo Gartzia "Baztan. Milla Kolore-Baztan Mil Colores"	SÁBADO 12 Y DOMINGO 13 MAYO ATARRABI MENDI TALDEA Bielsa-Cotilla		
Esku-lanak Datak: martxoak 6-28. Maru Gutierrezren eskulan ikastaroetako ikasleak	APIRILAK 24, ASTEARTEA IPUIN-KONTALARIA "Fábrica de cuentos" Sergio de Andrés (gaztelania)	MAIATZAK 13, IGANDEA ANTZERKIA "Gratix" Taldea: Ambigú Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 5 €	EKAINAK 9, LARUNBATA, eta 10, IGANDEA ATARRABI MENDI TALDEA Rafting jaitsiera	Pintura Fechas: 8-18 mayo Alumnado cursos de pintura de Milagros Gay e Isabel García	SÁBADO 12 MAYO BANDA DE MÚSICA DE VILLAVA Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 4 €		
APIRILAK 6, OSTIRALA ANTZERKIA FAMILIENTZAT "El lobo y las 7 cabritillas"	APIRILAK 25, ASTEAZKENA IPUIN-KONTALARIA "Childhood stories" Alexia Papantchev. Ingeles	MAIATZAK 13, IGANDEA EMAKUME ANTZERKIA "No solo duelen los golpes" Pamela Valenciano Ordua: 19:30 Non: Antzokia Sarrera: 3 €	KARRIKALUZE ¿Jugamos? Jolastuko gara? (Taller gaztelaniaz) Prezia: 10 € (Karrikaluze baziakideak: 8 €)	MARTES 24 ABRIL CUENTA CUENTOS "Fábrica de cuentos" Sergio de Andrés (castellano) Hora: 18:00 Lugar: Sala de exposiciones de la Casa de Cultura Público: a partir de 4 años. Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes	SÁBADO 12 MAYO TEATRO MUJER "No solo duelen los golpes." Pamela Valenciano Hora: 19:30 Lugar: Teatro Entrada: 3 €		
Taldea: Xip Xap Ordua: 18:00 Non: Antzokia Sarrera: 3 €	APIRILAK 7, LARUNBATA HAUR ZINEMA "Paperezko hegazkinak" (euskerak) Ordua: 17:00 Non: Antzokia Sarrera: 1 €	APIRILAK 7, LARUNBATA HAUR ZINEMA "Paperezko hegazkinak" (euskerak) Ordua: 17:00 Non: Antzokia Sarrera: 1 €	MAIATZAK 13, IGANDEA ANTZERKIA "Pontxa eta piratak" Jaione Urtasun Euskara Ordua: 18:00 Non: Kultur Etxeko erakusketa gelatik Publikoa: 4 urtetik gora Sarrera: librea, 10 minuto lehenago gonbidapena hartuta	VIERNES 6 ABRIL TEATRO FAMILIAR "Childhood stories" Alexia Papantchev Ingeles Hora: 18:00 Lugar: Teatro Entrada: 3 €	MIÉRCOLES 25 ABRIL CUENTA CUENTOS "El lobo y las 7 cabritillas" Compañía: Xip Xap Hora: 18:00 Lugar: Sala de exposiciones de la Casa de Cultura Público: a partir de 4 años. Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes	SÁBADO 12 MAYO TEATRO MUJER "No solo duelen los golpes." Pamela Valenciano Hora: 19:30 Lugar: Teatro Entrada: 3 €	
APIRILAK 8, IGANDEA Nafarroako triportz zuriaren kofradiaren bilera	APIRILAK 26, OSTEGRUNA IPUIN-KONTALARIA "Pontxa eta piratak" Jaione Urtasun Euskara Ordua: 18:00 Non: Kultur Etxeko erakusketa gelatik Publikoa: 4 urtetik gora Sarrera: librea, 10 minuto lehenago gonbidapena hartuta	APIRILAK 26, OSTEGRUNA IPUIN-KONTALARIA "Pontxa eta piratak" Jaione Urtasun Euskara Ordua: 18:00 Non: Kultur Etxeko erakusketa gelatik Publikoa: 4 urtetik gora Sarrera: librea, 10 minuto lehenago gonbidapena hartuta	MAIATZAK 16, ASTEAZKENA HERRITARREN-DAKO ESKOLA Javier Aisa (Aditua mundu arabiarrean) "La pesadilla de Oriente Medio. Autoritarismos, recursos, guerras y yihadismos" Ordua: 19:30 Non: Kultur Etxea Publikoa: 4 urtetik gora Sarrera: librea, 10 minuto lehenago gonbidapena hartuta	SÁBADO 7 ABRIL CINE INFANTIL "Paperezko hegazkinak" (euskerak) Hora: 17:00 Lugar: Teatro Entrada: 1 €	MIÉRCOLES 26 ABRIL CUENTA CUENTOS "Childhood stories" Alexia Papantchev Ingeles Hora: 18:00 Lugar: Sala de exposiciones de la Casa de Cultura Público: a partir de 4 años. Entrada: libre, previa recogida de invitación 10 minutos antes	SÁBADO 12 MAYO TEATRO MUJER "No solo duelen los golpes." Pamela Valenciano Hora: 19:30 Lugar: Teatro Entrada: 3 €	
APIRILAK 14, LARUNBATA KONTZERTUAK FAMILIENTZAT Hilarión Eslava Musika Eskolako orkestra Ordua: 18:00 Non: Antzokia Sarrera: 3 €	APIRILAK 27, IGANDEA ATARRABI MENDI TALDEA Canfranc-Cueva lecherines	APIRILAK 27, IGANDEA ABESBATZA Ordua: 20:00 Non: teatro Sarrera: 3 €	MAIATZAK 20, IGANDEA SAN ANDRÉS Ordutegi: irekiera 12:00 eta 17:30. 12:00etan karrikadanza: Erraldoi eta Kilkien Konpartsia, gaiteroak eta txistulariak, Kultur Etxetik Non: karrika Nagusia	DOMINGO 8 DE ABRIL CAPÍTULO DE LA COFRADÍA DEL RELLENO DE NAVARRA	JUEVES 26 ABRIL CUENTA CUENTOS "Pontxa eta piratak" Jaione Urtasun Euskera Hora: 18:00 Lugar: Casa de Cultura Entrada: libre	SÁBADO 12 MAYO CORAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 3 €	
APIRILAK 15, IGANDEA ANTZERKIA "Carretera y manta" Taldea: Iluna Producciones Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 6 € leihatila, 5 € Internet	APIRILAK 29, IGANDEA ANTZINAKO MERKATUA Nafarroako Orkestra Sinfoniko Ordua: 20:00 Non: teatro Sarrera: 6 €	APIRILAK 29, IGANDEA OSN KONTZERTUA Nafarroako Orkestra Sinfoniko Ordua: 20:00 Non: teatro Sarrera: 3 €	MAIATZAK 24, OSTEGRUNA Ordutegi: irekiera 12:00 eta 17:30. 12:00etan karrikadanza: Erraldoi eta Kilkien Konpartsia, gaiteroak eta txistulariak, Kultur Etxetik Non: karrika Nagusia	SÁBADO 14 ABRIL CONCIERTOS FAMILIARES Orquesta de la Escuela de Música Hilarión Eslava Hora: 18:00 Lugar: Teatro Entrada: 3 €	JUEVES 26 ABRIL CUENTA CUENTOS "Pontxa eta piratak" Jaione Urtasun Euskera Hora: 18:00 Lugar: Casa de Cultura Entrada: libre	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 3 €	
APIRILAK 15, IGANDEA ANTZERKIA "Mujeres y hombres ante los retos de la sociedad actual" Ordua: 19:30 Non: Kultur Etxea Sarrera: librea	APIRILAK 29, IGANDEA KONTZERTUA Atarrabia Abesbatza Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 6 €	APIRILAK 29, IGANDEA KONTZERTUA Atarrabia Abesbatza Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 6 €	MAIATZAK 26, LARUNBATA, eta 27, IGANDEA ATARRABI MENDI TALDEA Vidriero-Curavacas (Europako Mendiak)	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 26 ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Canfranc-Cueva lecherines	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
APIRILAK 15, IGANDEA ANTZERKIA "Carretera y manta" Taldea: Iluna Producciones Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 6 € leihatila, 5 € Internet	APIRILAK 29, IGANDEA KONTZERTUA Atarrabia Abesbatza Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 6 €	APIRILAK 29, IGANDEA KONTZERTUA Atarrabia Abesbatza Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 6 €	MAIATZAK 26, LARUNBATA, eta 27, IGANDEA ATARRABI MENDI TALDEA Vidriero-Curavacas (Europako Mendiak)	DOMINGO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 27 ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Vidriero-Curavacas (Picos de Europa)	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
APIRILAK 19, OSTEGRUNA HERRITARREN-DAKO ESKOLA Charla Carmen Izal (psikologoa) "Mujeres y hombres ante los retos de la sociedad actual" Ordua: 19:30 Non: Kultur Etxea Sarrera: librea	APIRILAK 29, IGANDEA KONTZERTUA Atarrabia Abesbatza Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 6 €	APIRILAK 29, IGANDEA KONTZERTUA Atarrabia Abesbatza Ordua: 20:00 Non: Antzokia Sarrera: 6 €	MAIATZAK 26, LARUNBATA, eta 27, IGANDEA ATARRABI MENDI TALDEA Vidriero-Curavacas (Europako Mendiak)	DOMINGO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
APIRILAK 21, LARUNBATA KONTZERTUAK FAMILIENTZAT "La Trucha y otros bichos" Taldea: La Cuerda de Oro ensemblea Ordua: 18:00 Non: Antzokia Sarrera: 3 €	APIRILAK 21, LARUNBATA KONTZERTUA Nafarroako Dantza Garaiideko Jaialdia (DNA) "Sin baile no hay paraíso: mi propia historia de la danza" Artista: Pere Faura Ordua: 20:00 Non:	APIRILAK 21, LARUNBATA KONTZERTUA Nafarroako Dantza Garaiideko Jaialdia (DNA) "Sin baile no hay paraíso: mi propia historia de la danza" Artista: Pere Faura Ordua: 20:00 Non:	MAIATZAK 5, LARUNBATA BINAKAKO XVIII. ESKUPILOTA TXAPELKETA Finalurreoak eta finalak Non: Atarrabia frontoia Ordua: 10:00 eta 12:00 Antolatzailea: Etxebelta Ordutegi: irekiera 12:00 eta 17:30. 12:00etan karrikadanza: Erraldoi eta Kilkien Konpartsia, gaiteroak eta txistulariak, Kultur Etxetik Non: karrika Nagusia	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
APIRILAK 21, LARUNBATA KONTZERTUAK FAMILIENTZAT "La Trucha y otros bichos" Taldea: La Cuerda de Oro ensemblea Ordua: 18:00 Non: Antzokia Sarrera: 3 €	APIRILAK 21, LARUNBATA KONTZERTUA Nafarroako Dantza Garaiideko Jaialdia (DNA) "Sin baile no hay paraíso: mi propia historia de la danza" Artista: Pere Faura Ordua: 20:00 Non:	APIRILAK 21, LARUNBATA KONTZERTUA Nafarroako Dantza Garaiideko Jaialdia (DNA) "Sin baile no hay paraíso: mi propia historia de la danza" Artista: Pere Faura Ordua: 20:00 Non:	MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
APIRILAK 22, IGANDEA HIRU-HERRI			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Iruneño Ganbera Abesbatzako gazte abesbatza, Forma Anticua antzinako musika taldea eta Iruneño Ganbera	SÁBADO 15 DE ABRIL ATARRABI MENDI TALDEA Arrasate-Udalatx	DOMINGO 29 ABRIL MERCADO DE ANTÁÑO "Carretera y manta" Compañía: Illuna Producciones Hora: 20:00 Lugar: Teatro Entrada: 6 € taquilla, 5 € Internet	SÁBADO 12 MAYO DOMICAL SAN ANDRÉS Hora: 20:00 Lugar: teatro Entrada: 6 €	
			MAIATZAK 5, LARUNBATA DANTZA "La tirana y la tonadilla en Navarra" Irune				



Llámanos
948 13 06 05

Horario de lunes a viernes: 9 a 20h
Sábados: 9 a 14 h

Villava

Clínica Dental
Centro de Odontología Avanzada



Somos tu sonrisa

Más de 10 años en Villava utilizando la última tecnología en Odontología para tí y tu familia

Financiación
HASTA 5 AÑOS,
y 12 meses
sin intereses

**Todas las soluciones
en un solo centro**

- Implantología
- Cirugía mínimamente invasiva
- Regeneración de tejidos óseos
- Ortodoncia niños y adultos
- Tratamientos de encías
- Atención P.A.D.I.

www.clinicadentalvillava.com
Calle Ezkaba, 2 bajo • 31610, VILLAVA (NAVARRA)